

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

**Budget
du Ministère des Colonies
pour l'exercice 1956.**

PROJET DE LOI.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1956, afférentes au budget du Ministère des Colonies et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 67.547.000 francs.

ART. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 200.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées au comptable du service social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 8 du budget.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

**Begroting
van het Ministerie van Koloniën
voor het dienstjaar 1956.**

WETSONTWERP.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën en van Onze Minister van Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1956 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Koloniën zijn kredieten geopend die de som van 67.547.000 frank belopen.

ART. 2.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 200.000 frank die later zullen verantwoord worden, worden toegestaan aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de uitgaven voorzien op artikel 8 van de begroting.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1955.

ART. 3.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000 frank ieder, verleend worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement.

Gegeven te Brussel, 30 September 1955.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

Van Koningswege :

De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

**BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1956.**

T A B L E A U

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIËN
VOOR HET DIENSTJAAR 1956.**

T A B E L

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1956.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1956.	
		DIENSTJAAR 1956.	
		Montant des crédits par littera (en milliers de fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.).
		—	—
		Bedrag der kredie- ten per littera (in duizendtallen fr.).	Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
CHAPITRE I.			
DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.			
§ 1. Rémunérations et indemnités.			
1	Traitement et frais de représentation du Ministre		425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		1.214
3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations réduites du personnel temporaire accidenté en service) :		
	1. Administration centrale	48.169	
	2. Services extérieurs	10.778	
			58.947
4 et 5	. . . . .	
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	70	
	2. Services extérieurs	—	
			70
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) :		
	1. Administration centrale	522	
	2. Services extérieurs	61	
			583
8	Allocations et dépenses de service social		575
	TOTAL POUR LE § 1		61.814

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1956.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1955 (en milliers de fr.). — Bedrag der voor het dienstjaar 1955 aan- gevraagd kredieten (in duizendtallen fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1954 (en milliers de fr.). — Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1954 (in duizendtallen fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
		HOOFDSTUK I.	
		UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.	
		§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.	
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
1.160	1.020	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de verminderde bezoldigingen van het tijdelijk personeel in dienst door werkongeval getroffen) :	3
48.098	45.370	1. Hoofdbestuur.	
11.275	10.192	2. Buitendiensten.	
59.373	55.562	. . . . .	4 en 5
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :	6
60	45	1. Hoofdbestuur.	
—	—	2. Buitendiensten.	
60	45		
		Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen) :	7
506	324	1. Hoofdbestuur.	
72	48	2. Buitendiensten.	
578	372		
340	295	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
61.936	57.719	TOTAAL VOOR § 1.	

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1956.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	EXERCICE 1956.	
		DIENSTJAAR 1956.	
		Montant des crédits par littera (en milliers de fr.)	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.)
		—	—
		Bedrag der kredie- ten per littera (in duizendtallen fr.)	Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.)
	§ 2. — Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.		
9	Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transport, loyer, impositions, redevances :		
	1. Administration centrale	1.206	
	2. Services extérieurs	—	
			1.206
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien :		
	1. Administration centrale	2.374	
	2. Services extérieurs	—	
			2.374
11	Publications effectuées par le Département :		
	2. Services extérieurs	—	—
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Combustibles solide et liquide	675	
	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures	490	
	3. Machines de bureau : acquisitions, locations	130	
	4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations	250	
	5. Habillement	57	
	6. Produits d'entretien	150	
			1.752
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet	216	
			216
14	Dépenses afférentes aux déplacements :		
	1. Administration centrale	160	
	2. Services extérieurs	—	
			160
15	Dépenses de formation professionnelle		5
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département		20
17	Dépenses diverses d'administration		—
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et de machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement : — Services permanents (pour mémoire)		—
19	Autres dépenses exceptionnelles		—
	TOTAL POUR LE § 2		5.733
	TOTAL POUR LE CHAPITRE I		67.547

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1956.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1954 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1955 aangevraagd kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1954 (in duizendtallen fr.).		
1.302	1.055	<p style="text-align: center;">§ 2. — Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.</p> <p>Water, stoom, gas en elektriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies.</p> <p>1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.</p>	9
1.302	1.055	<p>Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureelbenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten :</p> <p>1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.</p>	10
2.424	2.440	<p>1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.</p>	
2.424	2.440	<p>Door het Departement uitgevoerde publicaties :</p> <p>2. Buitendiensten.</p>	11
675 540 131 205 40 150	762 450 167 253 38 —	<p>Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :</p> <p>1. Vaste en vloeibare brandstoffen. 2. Bureelbenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen. 3. Bureelmachines : aanschaffen, huren. 4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren. 5. Kleding. 6. Onderhoudsprodukten.</p>	12
1.741	1.670	<p>Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat :</p> <p>1. Ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet.</p>	13
450	339		
450	339	<p>Uitgaven in verband met de verplaatsingen :</p> <p>1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.</p>	14
160	130		
5	1	<p>Uitgaven voor beroepsscholing</p>	15
24	7	<p>Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.</p>	16
—	—	<p>Diverse bestuursuitgaven</p>	17
80	187	<p>Aankoop, voor eerste uitrusting, van meubilair, materieel en bureelmachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting : — Vaste diensten. (pro memorie)</p>	18
—	—	<p>Andere uitzonderingsuitgaven</p>	19
6.186	5.829	TOTAAL VOOR § 2.	
68.122	63.548	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK I.	

BUDGET DU MINISTERE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1956.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1956.	
		DIENSTJAAR 1956.	
		Montant des crédits par littera (en milliers de fr.)	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre (en milliers de fr.)
		— Bedrag der kredie- ten per littera (in duizendtallen fr.)	— Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.)
	CHAPITRE II.		
	SUBVENTIONS.		
20 à 25	.....		—
	CHAPITRE III.		
	TRAVAUX.		
26 et 27	.....		—
	CHAPITRE IV.		
	AUTRES DEPENSES.		
28 et 29	.....		—
	TOTAL POUR LE BUDGET DU MINISTERE DES COLONIES.		67.547 =====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1955.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

A. BUISSERET.

Le Ministre des Finances,

H. LIEBAERT.

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1956.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1955 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1954 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
Bedrag der voor het dienstjaar 1955 aangevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1954 (in duizendtallen fr.).		
—	—	HOOFDSTUK II. TOELAGEN.	
—	—	.....	20 à 25
—	—	HOOFDSTUK III. WERKEN.	
—	—	.....	26 en 27
—	—	HOOFDSTUK IV. ANDERE UITGAVEN.	
—	—	.....	28 en 29
68.122	63.548	TOTAAL VOOR DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN.	
=====	=====		

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd bij Ons besluit van 30 September 1955.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Koloniën,

A. BUISSERET.

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

CHAPITRE I.

HOOFDSTUK I.

Dépenses d'administration générale.

Uitgaven van algemeen bestuur.

§ 1. — RÉMUNÉRATIONS ET INDEMNITÉS.

§ 1. — BEZOLDIGINGEN EN VERGOEDINGEN.

ARTICLE PREMIER. — *Traitement et frais de représentation du Ministre.*

EERSTE ARTIKEL. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.*

Crédit sollicité : 425.000 francs.

Aangevraagd krediet : 425.000 frank.

Traitement fr.	375.000
Indemnité pour frais de représentation.	50.000
	Fr. 425.000

Jaarwedde fr.	375.000
Vergoeding voor representatiekosten .	50.000
	Fr. 425.000

Application de l'arrêté du Régent du 24 février 1947, réglant les rémunérations des Ministres.

Toepassing van het besluit van de Regent van 24 Februari 1947, houdende regeling van de bezoldigingen van de Ministers.

ART. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.*

ART. 2. — *Jaarwedden en vergoedingen van personeel van het Kabinet van de Minister.*

Crédit sollicité : 1.214.000 francs.

Aangevraagd krediet : 1.214.000 frank.

Augmentation de 54.000 francs.

Vermeerdering van 54.000 frank.

Décomposition du crédit :

Ontleding van het krediet :

1 Chef de Cabinet	}	848.800
1 Chef de Cabinet adjoint		
1 Secrétaire de Cabinet fr		
1 Attaché de Cabinet		
1 Secrétaire particulier		
1 Agent de la catégorie II		12.960
6 Agents de la catégorie III		77.760
5 Agents de la catégorie IV		64.800
Personnel de maîtrise (3 agents)		107.120
		Fr. 1.111.440

1 Kabinetschef	}	848.800
1 Adjunct-Kabinetschef		
1 Kabinetssecretaris fr		
1 Kabinetsattaché		
1 Particulier secretaris		
1 Beambte van categorie II		12.960
6 Beambten van categorie III		77.760
5 Beambten van categorie IV		64.800
Meesterspersoneel (3 beambten)		107.120
		Fr. 1.111.440

Allocations familiales, de résidence, etc.	31.895
Sécurité sociale	27.168
Majoration de 5 %	43.497

Kindertoelagen, standplaatsvergoeding, enz.	31.895
Maatschappelijke Zekerheid	27.168
Verhoging met 5 %	43.497

Total fr. 1.214.000

Totaal fr. 1.214.000

L'augmentation résulte de la modification intervenue en 1955 dans la situation administrative d'un membre du personnel du Cabinet.

De verhoging komt voort uit de wijziging in 1955 voorgekomen in de administratieve toestand van een lid van het Kabinet.

ART. 3. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations réduites du personnel temporaire accidenté en service).*

Crédit sollicité : 58.947.000 francs.

Voir le tableau de décomposition des dépenses de personnel (annexe I).

1. Administration centrale . . . fr. 48.169.000

Augmentation de 71.000 francs

Elle résulte :

1^o d'une part, de la réduction des promotions de grade et augmentation des barémiques réglementaires;

de la majoration des prévisions pour pécule de vacances, allocations familiales, de foyer et de résidence.

2^o d'autre part, d'une réduction importante du poste prévu pour les régularisations d'agents temporaires, qui sont sur le point d'être terminées, et de la suppression de toute prévision pour recrutements.

2. Services extérieurs fr. 10.778.000

Diminution de 497.000 francs se répartissant comme suit :

a) Musée Royal du Congo Belge :

Diminution de 347.000 francs, résultant, d'une part, de la réduction du poste prévu pour promotions de grade et de la suppression de toute prévision pour recrutements et, d'autre part, de la majoration du pécule de vacances.

b) Laboratoire de Tervuren :

Diminution de 154.000 francs, résultant de la suppression de toute prévision pour recrutements, d'une part, et de l'augmentation du pécule de vacances, d'autre part.

c) Ecole coloniale :

Augmentation de 4.000 francs, résultant de la majoration du pécule de vacances.

ART. 6. — *Honoraires des avocats et des médecins. Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers.*

1. Administration Centrale :

Crédit sollicité : 70.000 francs.

Augmentation de 10.000 francs.

ART. 3. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de verminderde bezoldigingen van het tijdelijk personeel in dienst door werkongeval getroffen).*

Aangevraagd krediet : 58.947.000 frank.

Zie de uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven (bijlage I).

1. Hoofdbestuur fr. 48.169.000

Vermeerdering met 71.000 frank.

Zij vloeit voort :

1^o enerzijds uit de terugslag van de bevorderingen in graad en de reglementaire weddenverhogingen;

uit de vermeerdering van de vooruitzichten voor verlofgeld, de kindertoeslagen, haard- en standplaatsvergoedingen.

2^o anderzijds, uit een belangrijke vermindering van de post voorzien voor de regularisatie der tijdelijke personeelsleden, welke op het punt staat beëindigd te worden, en uit de afschaffing van ieder vooruitzicht voor aanwervingen.

2. Buitendiensten fr. 10.778.000

Vermindering van 497.000 frank als volgt verdeeld :

a) Koninklijk Museum van Belgisch-Congo :

Vermindering met 347.000 frank, voortvloeiend enerzijds uit de vermindering van de post voor bevorderingen in graad en de afschaffing van ieder vooruitzicht voor aanwervingen en anderzijds uit de verhoging van het verlofgeld.

b) Laboratorium van Tervuren :

Vermindering met 154.000 frank, voortvloeiend uit de afschaffing van ieder vooruitzicht voor aanwervingen enerzijds en de verhoging van het verlofgeld anderzijds.

c) Koloniale School :

Vermeerdering met 4.000 frank, voortvloeiend uit de verhoging van het verlofgeld.

ART. 6. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

1. Hoofdbestuur :

Aangevraagd krediet : 70.000 frank.

Vermeerdering van 10.000 frank.

	Honoraires des avocats du Département — <i>Erelonen van de advocaten van het Departement</i>	Honoraires de médecins spécialistes — <i>Erelonen van geneesheren- specialisten</i>	Honoraires des experts étrangers à l'administration — <i>Erelonen van niet tot de Administratie-beho- rende deskundigen</i>	Autres prestations de tiers — <i>Andere prestaties van derden</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	
Administration centrale. — <i>Hoofdstuur</i>	45.000	5.000	5.000	15.000	70.000

(a) Abonnements des deux avocats du Département. — *Abonnementen der twee advocaten van het Departement.*

(b) Honoraires de médecins consultés par le Service de Santé administratif. — *Erelonen van geneesheren geraadpleegd door Administratie Gezondheidsdienst.*

(c) Prévision nouvelle en vue de la rémunération d'experts appelés éventuellement en consultation. — *Nieuw vooruitzicht met het oog op de bezoldiging van eventueel ter raadpleging geroepen deskundigen.*

(d) Prévision en vue de la rémunération de travaux confiés éventuellement à des personnes étrangères à l'Administration; poste en augmentation de 5.000 francs. — *Vooruitzicht met het oog op de bezoldiging van werken eventueel toevertrouwd aan niet tot de Administratie behorende personen, post in vermeerdering met 5.000 frank.*

ART. 7. — *Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat).*

Crédit sollicité : 583.000 francs.

Augmentation de 5.000 francs.

ART. 7. — *Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen).*

Aangevraagd krediet : 583.000 frank.

Vermeerdering met 5.000 frank.

	Indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour pour participation à des jurys de concours ou d'examens et à des commissions. — <i>Vergoedingen, presentiegelden, reis- en verblijfs- kosten voor deelneming aan de jury's voor verge- lijkende of gewone examens en aan commissies.</i>	Allocations pour exercice de fonctions supérieures — <i>Toelagen voor de uitoefening van hogere functies</i>	Allocations pour travaux supplémentaires prestations spéciales etc. — <i>Toelagen voor bijkomende of speciale prestaties enz.</i>	Autres indemnités ou allocations — <i>Andere vergoedingen of toelagen</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale (y compris hôtel ministériel). — <i>Hoofdbestuur (met inbegrip van het ministerieel hotel)</i> fr.	2.000	516.000	4.000	—	522.000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i> :					
A) Musée royal du Congo Belge. — <i>Koninklijk Museum van Belgisch-Congo</i>	—	43.500	6.000	—	49.500
B) Laboratoire de Tervuren. — <i>Laboratorium van Tervuren</i>	—	11.500	—	—	11.500
C) Ecole coloniale. — <i>Koloniale School</i>	—	—	—	—	—
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> . . . fr.	2.000	571.000	10.000	—	583.000

1. a) Jetons de présence du Président de la Chambre de Recours.
 b) Dépense prévue en application de l'arrêté du Régent du 12 avril 1950 et des arrêtés royaux des 16 février et 25 novembre 1953.

Augmentation de 16.000 francs en raison des nombreuses vacances existant dans les cadres par suite, notamment, des mesures de blocage des recrutements (cfr. tableau de décomposition du personnel, annexe I).

- c) Allocations pour entretien du chauffage central.

- 2-A b) Dépenses prévues en application de l'arrêté du Régent du 12 avril 1950 et des arrêtés royaux des 16 février et 25 novembre 1953.

Diminution de 6.900 francs.

- 2-A c) Allocations pour entretien du chauffage nocturne durant les périodes de grands froids.

- 2-B b) Dépenses prévues en application de l'arrêté du Régent du 12 avril 1950 et des arrêtés royaux des 16 février et 25 novembre 1953.

Augmentation de 1.000 francs en raison des vacances existant dans les cadres par suite, notamment, des mesures de blocage des recrutements.

- 2-C b) Néant.

Suppression du poste de 5.100 francs prévu en 1955.

ART. 8. — *Allocations et dépenses de service social.*

Crédit sollicité : 575.000 francs.

Augmentation de 235.000 francs.

Secours de toute nature et allocations à caractère social en faveur du personnel.

- a) Interventions individuelles :

1. A fonds perdus :

Intervention dans le coût d'opérations chirurgicales, les frais médico-pharmaceutiques et les cotisations mutualistes. Participation dans les frais de placement d'enfants débiles; aide aux futures et jeunes mères; indemnités de suralimentation; dépenses de médecine préventive et situations exceptionnelles non mentionnées ci-avant. fr. 140.000

2. Récupérables :

Caisse de prêts fr. 100.000

- b) Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels, etc. 30.000

1. a) Presentiegelden voor de Voorzitter van de Raad van Beroep.

- b) Uitgave voorzien bij toepassing van het besluit van de Regent van 12 April 1950 en de koninklijke besluiten van 16 Februari en 25 November 1953.

Vermeerdering met 16.000 frank tengevolge van de talrijke openstaande plaatsen in de kaders, als gevolg namelijk van de blokkeringsmaatregelen der aanwervingen (cfr. uiteenzettingstabel van het personeel, bijlage I).

- c) Vergoedingen voor onderhoud van de centrale verwarming.

- 2-A b) Uitgave voorzien bij toepassing van het besluit van de Regent van 12 April 1950 en de koninklijke besluiten van 16 Februari en 25 November 1953.

Vermindering met 6.900 frank.

- 2-A c) Toelagen voor onderhoud van de nachtelijke verwarming gedurende de perioden van strenge koude.

- 2-B b) Uitgave voorzien bij toepassing van het besluit van de Regent van 12 April 1950 en de koninklijke besluiten van 16 Februari en 25 November 1953.

Vermeerdering met 1.000 frank tengevolge van de openstaande plaatsen in de kaders als gevolg namelijk van de blokkeringsmaatregelen der aanwervingen.

- 2-C b) Niets.

Afschaffing van de post van 5.100 frank voorzien in 1955.

ART. 8. — *Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.*

Aangevraagd krediet : 575.000 frank.

Vermeerdering met 235.000 frank.

Allerhande hulpelden en toelagen van maatschappelijke aard ten gunste van het personeel.

- a) Individuele tussenkomsten :

1. Niet terugvorderbare :

Tussenkomst in de kosten voor heelkundige bewerkingen, in de medico-pharmaceutische onkosten en in de bijdragen van mutualisten. Deelneming in de kosten voor uitbesteding van zwakke kinderen; hulp aan toekomstige en jonge moeders; vergoedingen voor overvoeding; uitgaven voor preventieve geneeskunde en voor uitzonderingstoestanden hierboven niet vermeld : 140.000 frank.

2. Terugvorderbare :

Leningkas fr. 100.000

- b) Tussenkomsten ten voordele van sportieve, culturele groeperingen, enz. 30.000

c) Interventions en faveur des réfectoires, etc. :	
1 ^o Frais généraux (eau, gaz, électricité, entretien)	180.000
2 ^o Rémunération du personnel (y compris les charges sociales)	50.000
3 ^o Dépenses de premier équipement et de renouvellement	70.000
d) Interventions en faveur de cabinets médicaux	3.000
e) Autres interventions (consultations juridiques)	2.000
	Fr. 575.000

La majoration de 235.000 francs se répartit comme suit :

1. Dépenses de consommation d'eau, de gaz, d'électricité : 180.000 francs.

Ces dépenses étaient supportées antérieurement par l'article 9-1, a et b, à concurrence de 165.000 fr.

Une majoration de 15.000 francs est nécessaire en raison de la faveur dont jouissent les réfectoires qui sont accessibles également aux agents d'autres départements.

2. Rémunération du personnel d'entretien : 50.000 francs.

Cette dépense était prévue précédemment à l'article 10-1, C.

3. Honoraires éventuels pour consultations médicales et juridiques : 5.000 francs.

§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

ART. 9. — *Eau, vapeur, gaz et électricité; autres dépenses de consommation; affranchissement de correspondances; télégrammes, abonnements et communications téléphoniques; transport, loyer, impositions, redevances.*

1. Administration Centrale :

Crédit sollicité : 1.206.000 francs.

Diminution de 96.000 francs.

c) Tussenkomsten ten voordele van refters, enz. :	
1 ^o Algemene onkosten (water, gas, electriciteit, onderhoud)	180.000
2 ^o Bezoldiging van het personeel met inbegrip der sociale lasten)	50.000
3 ^o Uitgaven van eerste uitrusting en van vernieuwing	70.000
d) Tussenkomsten ten voordele van geneeskundige kabinetten	3.000
e) Andere tussenkomsten (rechtskundige raadplegingen).	2.000
	Fr. 575.000

De vermeerdering met 235.000 frank wordt als volgt verdeeld :

1. Uitgaven van water, gas, electriciteitsverbruik : 180.000 frank.

Deze uitgaven werden vroeger gedragen door artikelen 9-1, a en b, tot een bedrag van 165.000 fr.

Een vermeerdering met 15.000 frank is nodig ingevolge de gunsten waarvan de refters genieten welke insgelijks toegankelijk zijn voor beambten van andere departementen.

2. Bezoldiging van het onderhoudspersoneel : 50.000 frank.

Deze uitgave was vroeger voorzien onder artikel 10-1, C.

3. Eventuele erelonen voor geneeskundige en rechtskundige raadplegingen : 5.000 frank.

§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.

ART. 9. — *Water, stoom, gas en electriciteit; andere verbruikskosten; frankering van brieven; telegrammen, abonnements op de telefoon en telefoongesprekken; vervoer, huur, belastingen, retributies.*

1. Hoofdbestuur :

Aangevraagd krediet : 1.206.000 frank.

Vermindering met 96.000 frank.

	Eau, vapeur — Water, stoom	Gaz et électricité — Gas en electriciteit	Correspondance — Briefwisseling	Téléphone, télégrammes — Telefoon, telegrammen	Transport — Vervoer	Location — Huur	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	
Administration centrale (y compris hôtel ministériel). — Hoofdbestuur (met inbegrip van het ministerieel hotel) fr.	79.000	450.000	70.000	527.000	65.000	15.000	—	1.206.000

La diminution globale de 96.000 francs se décompose comme suit :

1. a) Diminution de 37.000 francs, résultant :

1^o du transfert à l'article 8, c (1) des prévisions pour la consommation d'eau des réfectoires (41.000 francs);

2^o d'une majoration de 4.000 francs, en raison de l'augmentation du prix de l'eau.

1. b) Diminution de 123.000 francs, résultant :

du transfert à l'article 8, c (1) des prévisions pour la consommation de gaz et d'électricité des réfectoires.

1. e) Majoration de 49.000 francs, en vue de couvrir les frais de déménagements de plusieurs services qui seront astreints en 1956, à quitter leurs locaux actuels.

1. f) Majoration de 15.000 francs (location d'appareils extincteurs et de sauvetage placés dans les locaux du Département).

ART. 10. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. Acquisition d'ouvrages et de publications. Abonnements aux journaux et publications officielles. Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien.*

1. Administration Centrale :

Crédit sollicité : 2.374.000 francs.

Diminution de 50.000 francs.

De gezamenlijke vermindering met 96.000 frank wordt verdeeld als volgt :

1. a) Vermindering met 37.000 frank, voortvloeiend :

1^o uit de overdracht op artikel 8, c (1) der vooruitzichten voor het waterverbruik der refters (41.000 frank);

2^o uit een vermeerdering met 4.000 frank ingevolge de prijsstijging van het water.

1. b) Vermindering met 123.000 frank voortvloeiend :

uit de overdracht op artikel 8, c (1) der vooruitzichten voor het gas- en electriciteitsverbruik der refters.

1. e) Vermeerdering met 49.000 frank, om de verhuizingskosten van meerdere diensten, die in 1956 zullen genoodzaakt worden hun huidige lokalen te verlaten, te dekken.

1. f) Vermeerdering met 15.000 frank (huren van blustoestellen en reddingstoestellen geplaatst in de lokalen van het Departement).

ART. 10. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. Aankoop van werken en publicaties. Abonnements op dagbladen en officiële publicaties. Kleine uitgaven voor materieel, bureelbenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten.*

1. Hoofdbestuur :

Aangevraagd krediet : 2.374.000 frank.

Vermindering met 50.000 frank.

	Locaux, mobilier, matériel : entretien et renouvellement.	Salaires des nettoyeuses	Fournitures de bureau	Impressions	Reliures	Journaux, publications : achat et abonnements	Achat d'ouvrages	Totaux
	Lokalen, meubilair, materieel, onderhoud en vernieuwing.	Lonen der schoonmaaksters	Bureelbenodigdheden	Drukwerken	Inbindingen	Dagbladen, publicaties : aankoop en abonnementen	Aankoop van werken	Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	(g)	
Administration centrale (y compris hôtel ministériel). — Hoofdbestuur (met inbegrip van het ministerieel hotel) fr.	1.340.000	610.000	120.000	—	20.000	224.000	60.000	2.374.000

La diminution de 50.000 francs se rapporte au poste 10-1, b; elle résulte du transfert à l'article 8, c, 2, du crédit prévu pour la rémunération d'une nettoyeuse affectée à l'entretien du réfectoire.

ART. 12. — *Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Crédit sollicité : 1.752.000 francs.

Augmentation de 11.000 francs.

De vermindering met 50.000 frank slaat terug op 10-1, b; zij vloeit voort uit de overdracht op artikel 8, c, 2, van het krediet voorzien voor de bezoldiging van een schoonmaakster bestemd voor het onderhoud van de refter.

ART. 12. — *Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C. B. B.*

Aangevraagd krediet : 1.752.000 frank.

Vermeerdering met 11.000 frank.

	Administration centrale et hôtel ministériel — <i>Hoofdbestuur en ministerieel hotel</i>
1. Combustibles solide et liquide. — <i>Vaste en vloeibare brandstoffen</i> fr.	675.000
2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures. — <i>Bureelbenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen</i>	490.000
3. Machines de bureau : acquisitions, locations. — <i>Bureelmachines : aanschaffen, huren</i>	130.000
4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations. — <i>Meubilair en materieel : aanschaffen en huren</i>	250.000
5. Habillement. — <i>Kleding</i>	57.000
6. Produits d'entretien. — <i>Onderhoudsproducten</i>	150.000
Total. — <i>Totaal</i> . . . fr.	1.752.000

L'augmentation globale de 11.000 francs se répartit comme suit :

12-2 : Diminution de 50.000 francs, par mesure d'économie.

12-3 : Diminution de 1.000 francs.

12-4 : Augmentation de 45.000 francs, indispensable pour le remplacement de mobilier et matériel vétustes.

12-5 : Augmentation de 17.000 francs, nécessaire pour le renouvellement d'uniformes et de vêtements de travail du personnel de service.

ART. 13. — *Achat et utilisation des véhicules automobiles, propriété de l'Etat.*

Crédit sollicité : 216.000 francs.

Diminution de 234.000 francs.

De gezamenlijke vermeerdering met 11.000 frank wordt als volgt verdeeld :

12-2 : Vermindering met 50.000 frank, uit bezuinigingsmaatregelen.

12-3 : Vermindering met 1.000 frank.

12-4 : Vermeerdering met 45.000 frank, onontbeerlijk voor de vervanging van verouderd meubilair en materieel.

12-5 : Vermeerdering met 17.000 frank, nodig voor de vernieuwing van uniformen en werkkledij van het dienstpersoneel.

ART. 13. — *Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat.*

Aangevraagd krediet : 216.000 frank.

Vermindering met 234.000 frank.

	Acquisition de véhicules — <i>Aankoop van voertuigen</i>	Frais de consommation — <i>Verbruikskosten</i>	Frais d'entretien — <i>Onderhoudskosten</i>	Achat de matériel, d'outillage et de pneumatiques. — <i>Aankoop van materieel, gereedschap en luchtbanden.</i>	Location de garage — <i>Huren van garage</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	
1. Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet. — <i>Ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet</i> fr.	—	145.000	40.000	25.000	6.000	216.000

La diminution globale de 234.000 francs se décompose comme suit :

1. a) Diminution de 230.000 francs.

Aucun remplacement de voiture n'est envisagé pour l'exercice 1956.

De gezamenlijke vermindering met 234.000 frank wordt als volgt verdeeld :

1. a) Vermindering met 230.000 frank.

Er wordt geen enkele vervanging van autovoertuig voorzien voor het dienstjaar 1956.

1. b) Augmentation de 5.000 francs; adaptation du poste aux besoins présumés de l'exercice.

1. c) Diminution de 10.000 francs, rendue possible au vu des dépenses probables de l'exercice précédent.

1. e) Augmentation de 1.000 francs.

ART. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements.*

Crédit sollicité : 160.000 francs.

Crédit inchangé.

1. b) Vermeerdering met 5.000 frank; aanpassing van de post aan de vermoedelijke behoeften van het dienstjaar.

1. c) Vermindering met 10.000 frank, mogelijk gemaakt gezien de vermoedelijke uitgaven van het vorige dienstjaar.

1. e) Vermeerdering met 1.000 frank.

ART. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen.*

Aangevraagd krediet : 160.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

	Abonnements, titres de transports et autres frais de transport. — Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoer-onkosten.	Indemnités kilométriques pour utilisation des autos et motos, propriété des agents. — Kilometervergoedingen voor het gebruik van auto's en moto's eigendom der personeelsleden.	Frais de route et de séjour — Reis- en verblijfkosten	Missions à l'étranger — Zendingen naar het buitenland	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	
1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> . . . fr.	35.000	90.000	35.000	—	—	160.000

Poste 1. a) :

Menus frais de déplacements de service : tramways, taxis, etc.

Poste 1. b) :

Nombre de kilomètres autorisés : 37.700 (4 fonctionnaires).

Taux : de fr. 2,45 à fr. 4,05.

Montant : 124.965 francs, ramené à 90.000 francs par mesure d'économie.

Poste 1. c) :

Frais divers de route et de séjour.

ART. 15. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Crédit sollicité : 5.000 francs.

Crédit inchangé.

Intervention du Département dans les frais de formation professionnelle des agents.

Post 1. a) :

Geringe verplaatsingskosten voor de dienst : tram, taxi, enz.

Post 1, b) :

Aantal toegekende kilometers : 37.700 (4 ambtenaren).

Eenhedsprijs : van fr. 2,45 tot fr. 4,05.

Bedrag : 124.965 frank, teruggebracht op 90.000 frank uit bezuinigingsmaatregelen.

Post 1. c) :

Allerhande reis- en verblijfkosten.

ART. 15. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Aangevraagd krediet : 5.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

Tussenkost van het Departement in de kosten voor beroepsopleiding van de personeelsleden.

ART. 16. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.*

Crédit sollicité : 20.000 francs.

Diminution de 4.000 francs.

Dépenses éventuelles à résulter :

d'obligations envers des membres du personnel, découlant de dispositions légales ou réglementaires, de jugements, de transactions, etc.;

de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés; frais de procédure, dommages-intérêts, etc.

ART. 16. — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.*

Aangevraagd krediet : 20.000 frank.

Vermindering met 4.000 frank.

Gebeurlijke uitgaven voortvloeiend uit :

verplichtingen jegens leden van het personeel, die voortkomen uit wetsbepalingen en reglementen, vonnissen, dadingen, enz.;

de verantwoordelijkheid van de Staat ten aanzien van daden begaan door zijn organen en aangestelden; kosten van rechtspleging, schadevergoeding, enz.

(18 A)

5 XII

1955 – 1956

Tableau de décomposition des dépenses de personnel
Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven

1 plan

ANNEXE
BIJLAGE II.

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DÉSIGNATION — AANWIJZING	1. Administra- tion centrale		2. Services extérieurs — 2. Buitendiensten			Total — Totaal	
		1. Hoofdbestuur		Musée royal du Congo Belge — Koninklijk Museum van Belgisch- Congo	Labor.	Ecole coloniale — Koloniale School	Nombre. — Aantal	Evaluation — Raming
		Nombre. — Aantal	Evaluation — Raming					
3	SERVICES PERMANENTS VASTE DIENSTEN Agents en disponibilité. Ter beschikking gesteld personeel.							
	Inspecteur royal des Colonies. — <i>Koninklijk Inspecteur van Koloniën</i>	1	169.290	—	—	—	1	169.290
	Directeur général. — <i>Directeur-generaal</i>	1	182.243	—	—	—	1	182.243
	Conseiller. — <i>Adviseur</i>	1	145.200	—	—	—	1	145.200
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	1	47.153	—	—	—	1	47.153
	Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	1	76.428	—	—	—	1	76.428
	TOTAL. — TOTAAL.	5 (*)	620.314	—	—	—	5	620.314

(*) En outre 13 agents se trouvent en disponibilité pour service à la Colonie et 1 agent pour mission spéciale. — *Bovendien zijn 13 beambten ter beschikking gesteld voor dienst in de Kolonie en 1 beambte wegens bijzondere zending.*

Tableau récapitulatif des dépenses de personnel.

	Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i>			Musée royal du Congo Belge — <i>Koninklijk Museum van Belgisch-Congo</i>		
	Cadre — <i>Kader</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>	Cadre — <i>Kader</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>
	Services définitifs. — <i>Vaste diensten</i> .	481	398	47.548.686	66	56	5.994.000
Services temporaires. — <i>Tijdelijke diensten</i>	—	—	—	—	—	—
Agents en disponibilité. — <i>Ter beschikking gestelde personeelsleden</i>	—	5 (+)	620.314	—	—	—
TOTAUX. — TOTALEN .	481	403	48.169.000	66	56	5.994.000
	Total de l'art. 3-1 <i>Totaal van art. 3-1</i>			Total <i>Totaal</i>		

(+) En outre 13 agents se trouvent en disponibilité pour service à la Colonie et 1 agent pour mission spéciale. — *Bovendien zijn 13 beamtten ter beschikking gesteld voor dienst in de Kolonie en 1 beamtbe wegens bijzondere zending.*

Samenvattende tabel der personeelsuitgaven.

Laboratoire de Recherches chimiques — <i>Laboratorium voor Scheikundige Onderzoekingen</i>			Ecole coloniale — <i>Koloniale School</i>			Totaux — <i>Totalen</i>		
Cadre — <i>Kader</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>	Cadre — <i>Kader</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>	Cadre — <i>Kader</i>	Effectif — <i>Effectief</i>	Evaluation — <i>Raming</i>
49	30	4.239.000	6	5	545.000	602	489	58.326.686
—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	5 (+)	620.314
49	30	4.239.000	6	5	545.000	602	494	58.947.000
de l'art. 3-2 van art. 3-2						10.778.000		